37章 存在の7つのヒエラルキーの光線の機能

Functions of the Seven Hierarchical Rays of Being

Some idea of this subject may be gained by studying the functions of the seven colors from red to violet, remembering that each color corresponds to one of the Seven Great Cosmic Hierarchical Rays which in their totality constitute the substance, force and consciousness of the manifested universe. As the seven colors we know of emanate from the sun, so the seven great Hierarchical Rays emanate from the Central Sun of all Being - the Godhead, or Deity, or whatever other name we choose to call it.

この主題のいくつかのアイデアは、赤から紫までの7色の機能を研究することで得られる。それぞれの色は全体として、顕現宇宙の物質、力、意識を構成する7つの大宇宙ヒエラルキー光線の1つに対応することを覚えておくように。私たちが知っている7つの色が太陽から放射されるように、7つの大ヒエラルキー光線は、すべての存在の太陽つまり神格、または神、または私たちがそれを呼ぶために選択した他のどんな名前でも、そこから放射される。

Functions of the Red Ray

赤い光線の機能

The red rays are heat rays; the violet, chemical rays. All the qualities of warmth and fire are in the red rays; they, in their purity, stand for love and creative energy bringing into manifestation form. The red color, or ray, therefore stands for organization, throwing unformed elements into a form in whatsoever field of life they are manifesting - whether in a mineral, plant, man or race. Also, once it has created form or organization, it acts as a protecting agent corresponding to the maternal instinct in nature. Even in chemicals we see its action protecting delicate life structures from disintegration of the chemical blue or violet rays. This is why the photographer develops his negatives under red rays of light. Also, we can see in this why the blood is red - to protect the delicate tissues of the body from the destructive action of the chemical violet and ultraviolet rays, all of which could penetrate the body more or less. The blood flowing, as it does, to the outermost periphery of the skin makes a red fluid curtain, screening the deeper sensitive tissues from the more penetrating chemical rays.

赤い光線は熱線（赤外線）、紫色は化学線（紫外線）である。暖かさと火のすべての性質は赤い光線にある。それらは純粋に、顕現形態にもたらされる愛と創造的なエネルギーを表している。赤い色、または光線は、それゆえに組織を表しており、鉱物、植物、人間、民族のいずれであっても、それらが顕現している生命の分野で、形態のない元素を形態に入れる。また、一度形態や組織を作ると、自然界の母性本能に対応した保護剤として働く。また、一度形態や組織を作ると、自然界の母性本能に対応した保護剤として働く。化学物質の中にあっても、化学作用の青や紫の光線の崩壊からデリケートな生命組織を守る働きを見ることができる。写真家がネガを赤い光線の下で現像するのはこのためです。また、血液が赤いのはなぜかというと、化学的な紫や紫外線の破壊作用から体のデリケートな組織を守るためである。皮膚の一番外側に流れている血液は、赤い液体のカーテンを作り、より深いところにある敏感な組織を、より浸透性の高い紫外線から遮断している。

All of this is corroborated by studies and experiments with light rays. For instance, in such diseases as smallpox, a disease of virulent inflamatory nature, it has been found that the disease runs a much milder course if all rays of light are screened off except the red. Therefore red glass or curtains are used in the sick room for this purpose. Not only is the disease milder but the effects on the patient are beneficent, as there is much less pitting than in the cases where the red light is not used as a protecting agent against the chemicalizing violet rays.

これらはすべて、光線を用いた研究や実験によって裏付けられている。例えば、天然痘のような猛烈な炎症性の病気では、赤色以外のすべての光線を遮断すると、病気ははるかに穏やかな経過をたどることがわかっている。そのため、病室では赤いガラスやカーテンがこの目的のために使用される。病気がより穏やかになるだけでなく、患者への効果は、赤い光が化学変化させる紫の光線からの保護剤として使用されていない場合に比べて、はるかに少ない孔食があるので、有益である。

The metallic correspondence of red is iron. Hence we may say that red is iron willed in its nature, bringing and holding form in manifestation when once it is created. Red is as strong and as enduring as iron, and as universal in nature.

赤の金属的対応は鉄である。したがって、赤はその性質の中で鉄の意志を持っていて、一度創造されると顕現形態をもたらし、保持していると言えるかもしれない。赤は鉄のように強く、不朽のものであり、普遍的な性質である。

Red corresponds to the do of the diatonic scale in music, the tone of strength, of dominance. It is a militant color, materially or spiritually. Wherever dominating in nature, animate or inanimate, it makes for strength and form because of its innate rupic (form) essence. At certain cyclic periods the Red Cosmic Hierarchical Ray dominates strongly nations and races. When it does so, these races manifest and function the fundamental qualities of the Red Force, leaving its work as a heritage and a to humanity. The civilizations of the Atlanteans, the prehistoric Americans, the ancient Egyptians, Greeks and Romans were dominated by and belonged to the Red Hierarchical Ray. The Greeks gave a true basic form to art and philosophy; the Romans, to government and law; the Egyptians, to religion; the prehistoric Americans, to socialism; and the Atlanteans, to science. Among chemical elements, hydrogen is its representative. Red is not only the maternal and paternal instinct in nature and man, but also the protective and preservative instinct. Form must be created and preserved, says the Red Ray. Form must be destroyed (regenerated), says the Violet Ray.

赤は、音楽における全音階のドに対応しており、力強さや権勢の音を表している。それは物質的にも精神的にも、戦闘的な色である。自然の中で支配しているところならどこでも、それは生来のルーパ（形）の本質のために強さと形を作る。特定の周期的な期間に、赤い宇宙ヒエラルキーの光線は強く国家や民族を支配する。その時、これらの民族は、赤の力の基本的な性質を現し、機能させ、人類にその仕事を遺産として残す。アトランティス人、前史時代のアメリカ人、古代エジプト人、ギリシャ人とローマ人の文明は、赤いヒエラルキーの光線によって支配され、属していた。ギリシャ人は芸術と哲学に、ローマ人は政治と法律に、エジプト人は宗教に、先史時代のアメリカ人は社会主義に、アトランティス人は科学に、真の基本形を与えた。化学元素の中でも、水素は赤の光線の典型である。赤は自然や人間の母性本能、父性本能だけでなく、保護本能、保存本能も持っている。「形態は創造されなければならないし、保存されなければならない」と赤い光線は言う。「形態は破壊（再生）されなければならない」と紫の光線は言う。

The color red, the Sanscrit term for the ruby is ratnaraj. It is the very oldest of the talismanic jewels. It represents the sun. Modern science tells us the red ray gives heat and vitality. The alchemists called the ruby the precious stone because they believed that, to get the philosopher's stone, they had to have the perfect red, and the ruby was the perfect color. The ruby was used to symbolize full manhood, passion. Its number was the perfect nine. The ancients believed that within the ruby burned a flame that could not be extinguished.

ルビーの色は赤で、サンスクリット語ではラトナラージと呼ばれている。それはお守りの宝石の中で最も古いものである。それは太陽を表している。現代科学では、赤い光線は熱と活力を与えると言われている。錬金術師たちがルビーを貴石と呼んだのは、哲学者の石を手に入れるためには完璧な赤を持たなければならないと信じていたからであり、ルビーは完璧な色であった。ルビーは完全な男らしさと情熱の象徴として使われた。その数は完全な９であった。古代人はルビーの中には消すことのできない炎が燃えていると信じていた。

The Red Ray is one of the Seven fundamental Rays of Hierarchial Being presiding over the evolution of the manifested Cosmos. Each Ray has its seven sub-rays and these again their sub-rays all together making up the sum total of conscious energies into which all manifested life may be divided and subdivided. At the head of each Ray and sub- ray is a Master-centre of consciousness. Each Ray functions its particular quality of Substance, Force and Consciousness and has its particular period in which to rule or impress its quality particularly on the cosmos and on the world and races thereof.

赤い光線は、顕現した宇宙の進化を司るヒエラルキー的存在の７つの基本的な光線の一つである。各光線には7つの副光線があり、これらの光線もすべて一緒になって、意識的なエネルギーの合計を構成している。すべての顕現した生命はそれら（光線）に分割でき、さらに（副光線に）分割できる。各光線と副光線の上位には、意識のマスターセンターがある。各光線は、物質、力、意識のその特定の性質を機能させ、特に宇宙と世界と人種を支配したり、その性質を印象づけたりする特定の期間を有する。

Human thought and tendencies change profoundly as one Ray ebbs and the next Ray becomes dominant. In the year 1898, the cycle opened for the Red Ray to again assume its sway and dominant power over the destinies of this Planet. Tremendous changes have occurred in that time, in and with the world in all fields of activity. The Red Ray corresponds to the “Do” of the diatonic scale. It is the strongest note, and stands for strength and form. It is essentially militant, spiritually or physically, and makes for strong “organization” wherever acting. The civilization of the Atlanteans, the prehistoric Americans, the ancient Egyptians, Greeks and Romans, were dominated and a part of the Hierarchial Red Ray. The Greeks gave a “form” to Philosophy and Art, and the Romans to Government and Law, and the Egyptians to Religion.

人間の思考と傾向は、一つの光線が衰退し、次の光線が支配的になると、大きく変化する。1898年には赤い光線が再びこの惑星の運命を支配し、支配的な力を持つようになるためのサイクルが開かれた。その間に、活動の全ての分野で、世界の中で、そして世界と一緒に、途方もない変化が起こった。赤い光線は全音階の「ド」に対応している。それは最も強い音であり、強さと形を表している。本質的には、精神的にも肉体的にも戦闘的であり、どこで行動するにしても強力な「組織」を作る。アトランティス人、先史時代のアメリカ人、古代エジプト人、ギリシャ人、ローマ人の文明は、ヒエラルキーの赤の光線に支配され、その一部となっていた。ギリシャ人は哲学と芸術に、ローマ人は政治と法に、エジプト人は宗教に「形」を与えた。

In this age it is evident that the Master Forces of the Red Ray will give a basic form to international or universal government, as well as to religion and economics. The Temple work is under the direct guidance of one of the great Masters of the Red Hierarchial Ray.

この時代には、赤い光線のマスターの力が、宗教や経済だけでなく、国際的な、あるいは普遍的な政府にも基本的な形を与えることは明らかである。寺院の仕事は、赤のヒエラルキーの光線の偉大なマスターの一人の直接の指導下にある。